

No. 47633

**Mexico
and
United States of America**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America for the promotion of aviation safety. Montreal, 18 September 2007

Entry into force: *24 February 2010 by notification, in accordance with article V*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 9 July 2010*

**Mexique
et
États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à la promotion de la sécurité aérienne. Montréal, 18 septembre 2007

Entrée en vigueur : *24 février 2010 par notification, conformément à l'article V*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 9 juillet 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE
PROMOTION OF AVIATION SAFETY**

The Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America, hereinafter referred to as "the Parties";

DESIRING to promote aviation safety and environmental quality;

NOTING common concerns for the safe operation of civil aircraft;

RECOGNIZING the emerging trend toward multinational design, production, and interchange of civil aeronautical products;

DESIRING to enhance cooperation and increase efficiency in matters relating to civil aviation safety;

CONSIDERING the possible reduction of the economic burden imposed on the aviation industry and operators by redundant technical inspections, evaluations, and testing;

RECOGNIZING the mutual benefit of improved procedures for the reciprocal acceptance of airworthiness approvals, environmental testing, and development of reciprocal recognition procedures for approval and monitoring of flight simulators, aircraft maintenance facilities, maintenance personnel, flight crew members, and flight operations;

BEARING IN MIND the provisions of the Convention on International Civil Aviation, adopted at Chicago on December 7, 1944 and its Annexes, and that the Parties, as Contracting States thereto, are committed to conduct their mutual activities so as to meet or exceed the civil aviation safety standards of the Convention and its Annexes;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

A. The Parties agree:

1. To facilitate acceptance by each Party of the other Party's:
 - (a) airworthiness approvals and environmental testing and approval of civil aeronautical products, and
 - (b) qualification evaluations of flight simulators.
2. To facilitate acceptance by the Parties of the approvals and monitoring of maintenance facilities and alteration or modification facilities, maintenance personnel, flight crew members, aviation training establishments, and flight operations of the other Party, and
3. To provide for cooperation in sustaining an equivalent level of safety and environmental objectives with respect to aviation safety.

B. Each Party shall designate its civil aviation authority as the executive agent to implement this Agreement. For the Government of the United States of America, the executive agent shall be the Federal Aviation Administration (FAA) of the Department of Transportation. For the Government of the United Mexican States, the executive agent shall be the Mexican General Directorate of Civil Aeronautics (DGAC) of the Secretariat of Communications and Transport.

ARTICLE II

For the purposes of this Agreement:

- A. "Airworthiness approval" means a finding that the design or change to a design of a civil aeronautical product meets standards agreed between the Parties or that a civil aeronautical product conforms to a design that has been found to meet those standards, and is in a condition for safe operation.
- B. "Alterations or modifications" means making a change to the construction, configuration, performance, environmental characteristics, or operating limitations of the affected civil aeronautical product.
- C. "Approval of flight operations" means the technical inspections and evaluations conducted by a Party, using standards agreed between the Parties, of an entity providing commercial air transportation of passengers or cargo, or the finding that the entity complies with those standards.
- D. "Civil aeronautical product" means any civil aircraft, aircraft engine, or propeller or subassembly, appliance, material, part, or component to be installed thereon.
- E. "Environmental approval" means a finding that a civil aeronautical product complies with standards agreed between the Parties concerning noise and/or exhaust emissions.
- F. "Environmental testing" means a process by which a civil aeronautical product is evaluated for compliance with those standards, using procedures agreed between the Parties.
- G. "Flight crew member" means a pilot, flight engineer or flight navigator assigned to duty in an aircraft during flight time.
- H. "Flight simulator qualification evaluations" means the qualification process by which a flight simulator is assessed by comparison to the aircraft it simulates, in accordance with standards agreed between the Parties, or the finding that it complies with those standards.
- I. "Maintenance" means the performance of inspection, overhaul, repair, preservation, and the replacement of parts, materials, appliances, or components of a civil aeronautical product to ensure the continued airworthiness of that product, but excludes alterations or modifications.
- J. "Monitoring" means the periodic surveillance by the civil aviation authority of a Party to determine continuing compliance with the appropriate standards.

ARTICLE III

A. The Parties' civil aviation authorities shall conduct technical assessments and work cooperatively to develop an understanding of each other's standards and systems in the following areas:

1. Airworthiness approvals of civil aeronautical products;
2. Environmental approval and environmental testing;
3. Approval and monitoring of maintenance facilities and maintenance personnel;
4. Approval and monitoring of flight operations and flight crew members;
5. Evaluation and qualification of flight simulators, and
6. Approval and monitoring of aviation training establishments.

B. When the civil aviation authorities of the Parties agree that the standards, rules, practices, procedures, and systems of both Parties in one of the technical specialties listed in paragraph A of this Article are sufficiently equivalent or compatible to permit acceptance of findings of compliance made by one Party for the other Party to the agreed-upon standards, the civil aviation authorities shall execute written Implementation Procedures describing the methods by which such reciprocal acceptance shall be made with respect to that technical specialty.

C. The Implementation Procedures shall include at a minimum:

1. Definitions;
2. A description of the scope of the particular area of civil aviation to be addressed;
3. Provisions for reciprocal acceptance of civil aviation authority actions such as test witnessing, inspections, qualifications, approvals, monitoring and certifications;

4. Accountability;
5. Provisions for mutual cooperation and technical assistance;
6. Provisions for periodic evaluations, and
7. Provisions for amendments to or termination of the Implementation Procedures.

ARTICLE IV

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement or its Implementation Procedures shall be resolved by consultation between the Parties or their civil aviation authorities.

ARTICLE V

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the last diplomatic note transmitted between the Parties indicating that their respective legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed.

This Agreement may be amended by written agreement of the Parties. Such amendments shall enter into force thirty (30) days after the date of the last diplomatic note transmitted between the Parties indicating that their respective legal procedures necessary for the entry into force of such amendments have been completed.


Either Party may terminate this Agreement, at any moment, by giving written notice to the other Party, through diplomatic channels. Such termination shall become effective six (6) months after the date of the written notification sent to the other Party.

Such termination shall also act to terminate existing Implementation Procedures executed in accordance with this Agreement. So long as this Agreement is in force, individual Implementation Procedures may be terminated or amended by agreement of the civil aviation authorities.

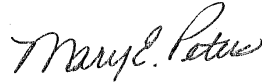
In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Montreal, this eighteenth day of September of two thousand and seven, in duplicate, in the Spanish and English languages, both language versions being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES


Luis Téllez Kuenzler,
Secretary of Communications
and Transport

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



Mary E. Peters,
Secretary of Transportation

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA EL FOMENTO
DE LA SEGURIDAD EN LA AVIACION**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América, en adelante referidos como "las Partes";

DESEANDO promover la seguridad en la aviación y la calidad ambiental;

OBSERVANDO preocupaciones comunes para la operación segura de aeronaves civiles;

RECONOCIENDO la tendencia emergente hacia diseños, producción e intercambio, multinacionales, de productos aeronáuticos civiles;

DESEANDO mejorar la cooperación e incrementar la eficiencia en asuntos relacionados con la seguridad en la aviación civil;

CONSIDERANDO la posible reducción de la carga económica impuesta sobre la industria y los operadores de la aviación, por virtud de la redundancia en las inspecciones técnicas, las evaluaciones y las pruebas;

RECONOCIENDO el beneficio mutuo de procedimientos mejorados para la aceptación recíproca de aprobaciones de aeronavegabilidad, pruebas ambientales y el desarrollo de procedimientos de reconocimiento recíproco para la aprobación y monitoreo de simuladores de vuelo, instalaciones de mantenimiento de aeronaves, personal de mantenimiento, tripulaciones y operaciones de vuelo;

TENIENDO PRESENTE lo previsto por el Convenio de Aviación Civil Internacional, adoptado en Chicago, el 7 de diciembre de 1944 y sus Anexos, y que las Partes como Estados Contratantes del mismo, están comprometidas a conducir sus actividades mutuas para cumplir o exceder los estándares de seguridad de la aviación civil del Convenio y sus Anexos;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

A. Las Partes acuerdan:

1. Facilitar la aceptación por cada Parte, de lo realizado por la otra Parte respecto a:
 - (a) aprobaciones de aeronavegabilidad, pruebas ambientales y autorizaciones de productos aeronáuticos civiles, y
 - (b) evaluaciones de calificación de simuladores de vuelo.
2. Facilitar la aceptación por las Partes, de las autorizaciones y monitoreo de las instalaciones de mantenimiento e instalaciones de alteración o modificación, personal de mantenimiento, tripulación de vuelo, centros de capacitación en aviación, y operaciones de vuelo de la otra Parte, y
3. Procurar la cooperación para mantener un nivel equivalente de seguridad y de objetivos ambientales, con respecto a la seguridad en la aviación.

B. Cada Parte designará a su autoridad de aviación civil como representante ejecutivo para implementar el presente Acuerdo. Por el Gobierno de los Estados Unidos de América, el representante ejecutivo será la Administración Federal de Aviación (FAA) del Departamento de Transporte. Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el representante ejecutivo será la Dirección General de Aeronáutica Civil (DGAC) de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

ARTICULO II

Para los propósitos del presente Acuerdo:

- A. "Aprobaciones de aeronavegabilidad" significa la determinación de que el diseño o el cambio al diseño de un producto aeronáutico civil cumple con las normas acordadas entre las Partes o de que un producto aeronáutico civil se ajusta a un diseño, el cual se ha determinado que cumple con dichas normas, y que está en condiciones de operar con seguridad.
- B. "Alteraciones o modificaciones" significa la realización de un cambio a la construcción, configuración, desempeño, características ambientales, o limitaciones operativas de un producto aeronáutico civil.
- C. "Autorización de operaciones de vuelo" significa las inspecciones y evaluaciones técnicas efectuadas por una de las Partes, utilizando las normas acordadas entre las Partes, de una entidad que presta servicios comerciales de transportación aérea de pasajeros o de carga, o la determinación de que la entidad cumple con dichas normas.
- D. "Producto aeronáutico civil" significa cualquier aeronave civil, motor de aeronave, o hélice o subconjunto, accesorio, material, parte o componente, para ser instalado en los mismos.
- E. "Aprobación ambiental" significa la determinación de que un producto aeronáutico civil cumple con las normas acordadas entre las Partes sobre ruido y/o emisión de gases.
- F. "Prueba ambiental" significa el proceso mediante el cual un producto aeronáutico civil es evaluado, en el cumplimiento de esas normas, utilizando los procedimientos acordados entre las Partes.
- G. "Tripulación de vuelo" significa un piloto, un ingeniero de vuelo o un navegante aéreo asignado a una tarea en una aeronave durante el tiempo de vuelo.
- H. "Evaluaciones para la calificación de simuladores de vuelo" significa el proceso de calificación por el cual, el simulador de vuelo es evaluado en comparación con la aeronave que simula, con arreglo a las normas acordadas entre las Partes, o la determinación de que éste cumple con dichas normas.
- I. "Mantenimiento" significa la realización de una inspección, revisión general, reparación, conservación y reemplazo de partes, materiales, accesorios o componentes de un producto aeronáutico civil, a fin de asegurar la continuidad de la aeronavegabilidad de dicho producto, pero excluyendo alteraciones y modificaciones.

- J. "Monitoreo" significa la vigilancia periódica realizada por la autoridad de aviación civil de una Parte, para determinar el cumplimiento continuo de las normas apropiadas.

ARTICULO III

A. Las autoridades de aviación civil de las Partes realizarán evaluaciones técnicas y trabajarán conjuntamente para desarrollar la comprensión mutua de las normas y sistemas en las siguientes áreas:

1. Aprobaciones de aeronavegabilidad de productos aeronáuticos civiles;
2. Aprobación y pruebas ambientales;
3. Aprobación y monitoreo de instalaciones y personal de mantenimiento;
4. Aprobación y monitoreo de operaciones y tripulaciones de vuelo;
5. Evaluación y calificación de simuladores de vuelo, y
6. Aprobación y monitoreo de centros de capacitación en aviación.

B. Cuando las autoridades de aviación civil de las Partes convengan que las normas, reglas, prácticas, procedimientos y sistemas de ambas Partes en una de las especialidades técnicas enlistadas en el párrafo A de este Artículo, son suficientemente equivalentes o compatibles para permitir la aceptación de determinaciones de cumplimiento de las normas acordadas, efectuadas por una de las Partes respecto de la otra Parte, las autoridades de aviación civil deberán celebrar Procedimientos de Ejecución escritos, en los que se describan los métodos a través de los cuales se realizará la aceptación recíproca con respecto a esa especialidad técnica.

C. Los Procedimientos de Ejecución deberán incluir como mínimo:

1. Definiciones;

2. Una descripción del alcance del área particular de la aviación civil a la que están dirigidos;
3. Disposiciones para la aceptación recíproca de las acciones de las autoridades de aviación civil, tales como testimonios de pruebas, inspecciones, calificaciones, aprobaciones, monitoreos y certificaciones;
4. Responsabilidad para rendición de cuentas;
5. Disposiciones para la cooperación y asistencia técnica mutuas;
6. Disposiciones para evaluaciones periódicas, y
7. Disposiciones para la enmienda o terminación de los Procedimientos de Ejecución.

ARTICULO IV

Cualquier diferencia relacionada con la interpretación o aplicación de este Acuerdo o sus Procedimientos de Ejecución, será resuelta mediante consultas entre las Partes o entre sus autoridades de aviación civil.

ARTICULO V

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la última de las notas diplomáticas transmitidas entre las Partes, indicando la conclusión de sus respectivos procedimientos legales necesarios para la entrada en vigor de este Acuerdo.

Este Acuerdo podrá ser modificado mediante acuerdo escrito de ambas Partes. Dichas enmiendas entrarán en vigor treinta (30) días después de la fecha de la última de las notas diplomáticas transmitidas entre las Partes, indicando la conclusión de sus respectivos procedimientos legales necesarios para la entrada en vigor de tales enmiendas.

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, a través de los canales diplomáticos. La terminación será efectiva seis (6) meses después de la fecha de la notificación escrita enviada a la otra Parte.

Dicha terminación será extensiva a los Procedimientos de Ejecución existentes, ejecutados conforme al presente Acuerdo. En tanto este Acuerdo esté en vigor, los Procedimientos de Ejecución individuales, podrán ser terminados o enmendados mediante acuerdo de las autoridades de aviación civil.

En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Acuerdo.

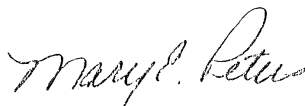
Hecho en Montreal, el dieciocho de septiembre de dos mil siete, en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo ambas versiones igualmente auténticas.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**Luis Téllez Kuenzler,
Secretario de Comunicaciones
y Transportes**

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**



**Mary E. Peters,
Secretaria de Transporte**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF
À LA PROMOTION DE LA SÉCURITÉ AÉRIENNE

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ci-après dénommés « les Parties »,

Désireux de promouvoir la sécurité aérienne et la qualité de l'environnement,

Notant qu'ils se préoccupent tous deux d'assurer l'exploitation des aéronefs civils en toute sécurité,

Reconnaissant la nouvelle tendance à opérer au niveau multinational en matière de conception, de production et d'échange des produits aéronautiques civils,

Désireux de renforcer la coopération et d'accroître l'efficacité en matière de sécurité de l'aviation civile,

Considérant l'éventuelle réduction du fardeau financier imposé aux industries aéronautiques et aux exploitants par les inspections, évaluations et essais techniques redondants,

Reconnaissant les avantages que représentent l'amélioration des procédures aux fins de l'acceptation réciproque des homologations de navigabilité, des essais environnementaux, ainsi que l'élaboration de procédures de confirmation réciproques en ce qui concerne l'approbation et la surveillance des simulateurs de vol, des installations de maintenance des aéronefs, des personnels de maintenance, des membres d'équipage et de l'exploitation des vols,

Ayant à l'esprit les dispositions de la Convention relative à l'Aviation civile internationale, adoptée à Chicago le 7 décembre 1944, et ses annexes, et considérant que les Parties, en tant qu'États contractants, se sont engagées à mener leurs activités mutuelles de façon à satisfaire aux normes de sécurité de l'aviation civile de la Convention et ses annexes, ou à les dépasser,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

A. Les Parties conviennent :

1. De faciliter l'acceptation par chaque Partie :
 - a) Des essais environnementaux ou des homologations environnementales des produits aéronautiques civils; et
 - b) Des évaluations de l'homologation des simulateurs de vol.
2. De faciliter leur acceptation réciproque des homologations et de la surveillance des installations de maintenance et des installations de modification, du personnel d'entre-

tien, des membres d'équipage, des établissements de formation aérienne et de l'exploitation des vols; et

3. De faciliter la coopération en vue d'établir des objectifs communs en matière de sécurité et d'environnement s'agissant de la sécurité aérienne.

B. Chaque Partie désigne son autorité aéronautique civile en tant qu'agent exécutif chargé de la mise en œuvre du présent Accord. Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, l'agent exécutif est l'Administration de l'aviation fédérale (FAA) du Ministère des transports. Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique, l'agent exécutif est la Direction générale de l'aéronautique civile (DGAC) du Secrétariat aux communications et aux transports du Mexique.

Article II

Aux fins du présent Accord :

A. L'expression « certificat de navigabilité » signifie que la conception ou la modification intervenue dans la conception d'un produit aéronautique civil satisfait aux normes convenues entre les Parties contractantes ou qu'un produit aéronautique civil est conforme à une conception estimée satisfaire à ces normes et que son utilisation peut s'effectuer en toute sécurité.

B. L'expression « altération ou modification » désigne une modification apportée à la construction, à la configuration, au fonctionnement, aux caractéristiques environnementales, ou aux limites d'exploitation du produit aéronautique civil en cause.

C. L'expression « homologation de l'exploitation des vols » s'entend des inspections et des évaluations techniques effectuées par une Partie, aux normes convenues entre les Parties, d'une entité assurant le transport aérien commercial de passagers et de fret, ou encore la constatation que ladite entité respecte ces normes.

D. L'expression « produit aéronautique civil » désigne les aéronefs civils, les moteurs ou les hélices, ou les sous-ensembles, appareillages, matériaux, pièces ou éléments qui doivent être installés sur l'aéronef.

E. L'expression « homologation du point de vue de l'environnement » désigne le processus par lequel un produit aéronautique civil est évalué pour vérifier qu'il est conforme aux normes convenues entre les Parties en ce qui concerne les émissions acoustiques et/ou d'échappement.

F. L'expression « essais environnementaux » signifie le processus par lequel on établit la conformité d'un produit aéronautique civil, et ces normes, selon des procédures convenues entre les Parties.

G. L'expression « membre d'équipage » désigne un pilote, un mécanicien navigant ou un navigateur affectés à une tâche dans un aéronef pendant le vol.

H. L'expression « évaluation de l'homologation des simulateurs de vol » désigne le processus de qualification grâce auquel un simulateur de vol est évalué par comparaison avec l'aéronef qu'il simule, conformément aux normes de rendement spécifiées par les autorités aéronautiques civiles des deux Parties ou la constatation de sa conformité aux dites normes.

I. Le terme « entretien » désigne le déroulement de l'inspection générale, des réparations, de la conservation et du remplacement des pièces, des matériels, des accessoires ou d'une pièce d'un produit aéronautique civil pour garantir la navigabilité dudit produit, mais à l'exclusion des altérations ou des modifications.

J. Le terme « surveillance » s'entend de la surveillance périodique exercée par les autorités aéronautiques civiles d'une Partie pour vérifier le respect permanent des normes appropriées.

Article III

A. Les autorités aéronautiques civiles des Parties procèdent à des évaluations techniques et collaborent entre elles afin de se familiariser avec leurs normes et systèmes respectifs dans les domaines suivants :

1. Homologation de navigabilité des produits aéronautiques civils;
2. Homologation environnementale et essais environnementaux;
3. Acceptation des installations d'entretien et du personnel d'entretien;
4. Acceptation et surveillance des opérations de vols et des membres d'équipage;
5. Évaluation et homologation des simulateurs de vols.
6. Homologation et surveillance des établissements de formation aérienne.

B. Lorsque les autorités aéronautiques civiles des Parties conviennent que les normes, règles, pratiques, procédures et systèmes respectifs des deux Parties, en ce qui concerne l'une des spécialités techniques énumérées au paragraphe A du présent article, sont suffisamment équivalentes ou compatibles pour autoriser une Partie à accepter les conclusions de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne la conformité, rédigées par une Partie pour l'autre Partie, aux normes convenues, les autorités aéronautiques civiles suivent les procédures de mise en œuvre écrites décrivant les méthodes d'acceptation réciproque afférentes à ladite spécialité technique.

C. Les procédures de mise en œuvre comportent au moins :

1. Des définitions;
2. Une description de la portée du domaine particulier de l'aviation civile qu'il convient d'examiner;
3. Les dispositions applicables à la reconnaissance réciproque des mesures prises par les autorités aéronautiques civiles, telles que participation à des essais, inspections, qualifications, homologations et certifications;
4. La responsabilité;
5. Des dispositions relatives à la coopération et à l'assistance technique mutuelles;
6. Des dispositions relatives aux évaluations périodiques;
7. Des dispositions relatives aux amendements ou à l'abrogation des procédures de mise en œuvre.

Article IV

Tout désaccord concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord ou des procédures de mise en œuvre sera résolu par des consultations entre les Parties ou leurs autorités aéronautiques civiles respectives.

Article V

Le présent Accord entre en vigueur trente (30) jours après la date de la dernière note diplomatique transmise entre les Parties confirmant que les procédures nécessaires à l'entrée en vigueur dudit Accord ont été menées à bien.

Le présent Accord peut être modifié une fois que les Parties en sont convenues par écrit. Ces modifications entreront en vigueur trente (30) jours après la date de la dernière note diplomatique transmise entre les Parties confirmant que les procédures nécessaires à l'entrée en vigueur desdites modifications ont été menées à bien.

Chaque Partie peut dénoncer à tout moment le présent Accord sur présentation, par la voie diplomatique, d'une notification écrite adressée à l'autre Partie. Ladite dénonciation prend effet six (6) mois après la date de réception de la notification écrite par l'autre Partie.

Cette dénonciation met fin également aux procédures de mise en œuvre existantes, appliquées conformément au présent Accord. Pendant la durée du présent Accord est en vigueur, les procédures de mise en œuvre peuvent être dénoncées ou modifiées par l'accord des autorités de l'aviation civile.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Montréal, le 18 septembre 2007, en double exemplaire, en langues espagnole et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

LUIS TÉLLEZ KUENZLER

Secrétaire aux communications et aux transports

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

MARY E. PETERS

Secrétaire aux transports